**ANEXO 1: OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

Para efectos de las Bases de Concurso se entenderán como Objetivos Específicos los contenidos que se encuentran en las siguientes páginas web del Ministerio de Relaciones Exteriores:

1.<https://minrel.gob.cl/minrel/politica-exterior/principios-de-la-politica-exterior-chilena>

2. <https://minrel.gob.cl/minrel/politica-exterior/prioridades-de-la-politica-exterior>

3. <https://minrel.gob.cl/minrel/politica-exterior/intereses-de-la-politica-exterior-de-chile>

4.<https://www.dirac.gob.cl/noticias/arquitectura/division-de-las-artes-las-culturas-el-patrimonio-y-diplomacia-publica>

**ANEXO 2: FORMULARIO ÚNICO DE POSTULACIÓN**

**PROGRAMA DE APOYO A LA TRADUCCIÓN PARA EDITORIALES EXTRANJERAS**

* El presente formulario debe ser completado de forma digital. No se aceptarán formularios escritos a mano.
* El formulario y los documentos anexos deben venir con su correspondiente traducción simple al español.
* Todos los documentos anexos deben ser enviados a través del “Formulario de postulación” disponible en [www.dirac.gob.cl](http://www.dirac.gob.cl) , en el plazo máximo indicado en las bases y traducidos al español.
* La no presentación de este instrumento, su presentación sin la debida documentación obligatoria requerida para la postulación o la circunstancia de que esta última no entregue respuesta a lo requerido en las Bases de postulación, **tendrá como consecuencia que el proyecto sea declarado inadmisible**.
* La documentación no será devuelta.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Información de la Editorial** | |
| Razón social: |  |
| Nombre comercial: |  |
| Dirección: |  |
| Ciudad: |  |
| País: |  |
| Nombre del titular o su representante legal: |  |
| Teléfono: |  |
| Correo electrónico: |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Información de la obra propuesta para ser traducida** | |
| Título: |  |
| Autor/a: |  |
| Editor/a Original: |  |
| Año de publicación: |  |
| Número de páginas |  |
| ISBN: |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Información referente a la traducción** | |
| Idioma Propuesto: |  |
| Si existen ya otras traducciones en el idioma propuesto: | **Sí ☐ No ☐** |
| **En caso de que la respuesta anterior sea “Sí”, favor indicar la siguiente información** | |
| Nombre Traductor/a: |  |
| Editor: |  |
| Fecha de la primera edición de esa traducción: |  |
| Fecha de la última edición de esa traducción: |  |
| Porqué motivo solicita una nueva traducción: |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Información de quien sugirió la traducción** | |
| Indicar si corresponde a Editor chileno, agente literario/Scout, traductor/a, escritor, crítico literario, profesor/investigador, periodista cultural y otro. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Información del/la traductor/a** | |
| Nombre: |  |
| Dirección: |  |
| Ciudad: |  |
| País: |  |
| Nacionalidad: |  |
| Teléfono: |  |
| Correo Electrónico: |  |

* Debe obligatoriamente adjuntar a este documento el currículum vitae del/la traductor/a.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Información del/la revisor/a** | |
| Nombre: |  |
| Dirección: |  |
| Ciudad: |  |
| País: |  |
| Nacionalidad: |  |
| Teléfono: |  |
| Correo Electrónico: |  |

* Debe obligatoriamente adjuntar a este documento el currículum vitae del/la revisor/a.

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Información referente a la publicación de la obra** | |
| Información técnica sobre la publicación, tales como, tipo de cubierta, colores, orejas, acabado cubierta, tipo de papel, dimensiones, etc.: |  |
| Fecha planificada de publicación: |  |
| N° de ejemplares planificados para imprimir: |  |
| Área de distribución: |  |

* Debe obligatoriamente adjuntar a este documento el Plan de Difusión de la obra traducida.

|  |
| --- |
| 1. **Indicar argumentos y objetivos que apoyan el valor cultural de la traducción y publicación de la obra:** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. **Indicar monto solicitado (en dólares americanos)** |
|  |

**Importante:** Las obras editadas con el apoyo del Programa deberán llevar impreso, tanto en español, como en la lengua traducida, la siguiente leyenda: “**Obra editada en el marco del Programa de Apoyo a la Traducción para Editoriales Extranjeras de la División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y la Diplomacia Pública (DIRAC) de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores de Chile”,** en la portada interior o la contraportada, según corresponda.

Adicionalmente, una vez que el libro esté publicado, la Editorial debe hacer entrega de cinco copias impresas en la Representación Diplomática y/o Consular de Chile a través de la cual ha presentado la postulación.

|  |  |
| --- | --- |
| **Nombre Editor/a o de la Persona autorizada en la Editorial:** |  |
| Fecha: |  |
| Firma: |  |

**ANEXO 3: DECLARACIÓN JURADA DE INHABILIDADES**

**PARA EL PROGRAMA DE APOYO A LA TRADUCCIÓN DE EDITORIALES EXTRANJERAS 2023**

Mediante el presente documento, yo \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, PASAPORTE: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, en calidad de Responsable del proyecto \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ folio N°\_\_\_\_\_\_\_ declaro que la editorial a la que represento no se encuentra afecta a una o más de las siguientes inhabilidades establecidas en las bases:

* La Editorial, siendo beneficiaria de versiones anteriores del concurso, no ha incumplido con alguno de los compromisos adquiridos en el marco de esta convocatoria, por ejemplo: incumplimiento de los plazos de ejecución; no haber entregado oportunamente información requerida por la misión diplomática o representación consular de que se trate; y no haber hecho entrega del respectivo Informe Final de Gestión de Proyectos, en los plazos que se indicaban en bases de concursos anteriores.
* La Editorial no mantiene vigente una solicitud de restitución de recursos previo requerimiento como consecuencia de incumplimiento de compromisos.

***La División de las Culturas, las Artes, el Patrimonio y la Diplomacia Pública de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores se reserva el derecho de verificar los antecedentes indicados en esta declaración. En caso de comprobarse la omisión o falsedad de alguno de ellos, el proyecto será declarado inadmisible. Si ello ocurre durante la ejecución del proyecto, el proyecto será detenido y se solicitará la restitución de recursos a la Editorial.***

|  |
| --- |
| **Nombre:** |
| **Firma:** |
| **Fecha:** |

**ANEXO 4: CARTA DE COMPROMISO DE EDITORIAL Y TRADUCTOR/A**

Entre los documentos solicitados para hacer efectiva la postulación, se encuentra la **Carta de Compromiso de la Editorial**, la que consiste en un documento en el cual las personas encargadas de realizar el proyecto se comprometen a llevar a cabo las actividades y a cumplir los objetivos en la forma y plazos establecidos en la postulación.

Existen dos formatos: Carta grupal o Cartas individuales. En cualquiera de los dos casos la(s) Carta(s) deberán adjuntarse firmada(s).

A continuación, se presentan ejemplos de los dos modelos.

**Carta individual**

*Documento de identidad:*

(País), (día) de (mes) de 2022

Mediante la presente carta, yo (*nombre completo del participante)*, *(Pasaporte),* me comprometo a *(labor que realizará dentro del proyecto)* en el marco del proyecto (*nombre del proyecto*), durante (*ingresar fecha)* en *(ciudad y/o país)* tal como señala la postulación.

(*Firma*)

(*Nombre del Encargado del Proyecto*)

*(Nombre del proyecto)*

**Carta grupal** (País), (día) de (mes) de 2022

Mediante la presente carta, el/la (*nombre de Editorial)*, *s*e compromete a *(labor que realizarán dentro del proyecto)* en el marco del proyecto (*nombre del proyecto*), durante (*ingresar fecha)* en *(ciudad y/o país)* tal como señala la postulación.

*Documento de identidad:*

(*Firma*)

(*Nombre del Encargado del Proyecto*)

*(Nombre del proyecto)*

*Documento de identidad:*

(*Firma*)

(*Nombre del participante nº2*)

*(Nombre del proyecto)*